



新疆民族文学原创和民汉互译作品工程

# 朦胧的晨曦

姑丽孜亚·瓦力 著  
巴赫特·阿曼别克 译

 伊犁人民出版社



## 作者简介

---

姑丽孜亚·瓦力，柯尔克孜族，作家和诗人。先后发表30多篇小说、300余首诗歌，出版长篇小说两部：《朦胧的晨曦》、《喧嚣的蛙召》。现为新疆作家协会和翻译协会会员。

---



新疆民族文学原创和民汉互译作品工程

# 朦胧的晨曦

姑丽孜亚·瓦力 著  
巴赫特·阿曼别克 译

 伊犁人民出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

朦胧的晨曦/姑丽孜亚·瓦力著; 巴赫特·阿曼别克译. —奎屯: 伊犁人民出版社, 2013.1

ISBN 978-7-5425-1204-8

I. ① 朦… II. ① 姑… ② 巴… III. ①长篇小说—中国—当代  
IV. ① I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 012972 号

责任编辑: 何福生

封面设计: 王 洋

电脑制作: 阿尔达克·萨尔山

## 朦胧的晨曦

作者: 姑丽孜亚·瓦力

译者: 巴赫特·阿曼别克

---

出 版	伊犁人民出版社
地 址	奎屯市北京西路 28 号
邮 编	833200
发 行	新疆新华书店
制 作	伊犁人民出版社
印 刷	乌鲁木齐大金马印务有限责任公司印刷
开 本	880 毫米×1230 毫米 1 / 32
印 张	7.5
版 次	2013 年 1 月第 1 版
印 次	2013 年 1 月第 1 次印刷
印 数	1—6100 册
定 价	20.00 元

---

# 前 言

为了推动和繁荣新疆社会主义文学事业,扶持鼓励以我区少数民族作家原创作品为主的各民族作家作品的创作,加强各民族作家、作品之间的翻译和交流,推出更多思想性、知识性、艺术性、观赏性相统一的精品力作,丰富和满足各族人民群众的精神文化需求,自治区党委和人民政府于2011年末启动实施了“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”,每年面向各族文学工作者广泛征集文学原创作品和翻译作品,并按照“好中选优”的评选标准给予重点扶持和出版资助。

新时期新阶段,新疆大建设大开放大发展的火热实践,为艺术创作提供了取之不尽的源泉。新疆广大作家、艺术家以现代文化为引领,正积极努力创作出一大批高扬时代精神、思想内涵深刻、富有艺术魅力、体现民族特色、新疆特色,深受各族人民群众喜爱的优秀文学作品。“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”的实施,对于培育和发展“一体多元”的现代文化,引导文学创作,实现“出精品、出人才,服务基层”的工作目标,大力弘扬各民族优秀文化,传承和提升区域特色文化,激扬以爱国主义为核心的民族精神和以改革创新为核心的时代精神,推动各民族和睦相处、和衷共





济、和谐发展,共同建设美好家园,都具有重要现实意义。

“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”丛书荟萃了近年来新疆各族作家创作的反映时代变化、体现新疆精神、弘扬民族文化、展示各族群众波澜壮阔现实生活的精品力作,涵盖了小说、诗歌、散文、评论、纪实文学、儿童文学等各类文学体裁。每年经审读专家严格评选确定的一批优秀原创和翻译作品经扶持出版后,作为公益性文化民生工程赠送全区各大、中、小学校和基层文化场所,并通过新华书店面向全国发行,受到了各民族作家、读者和基层群众的广泛好评。

“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”的实施必将使新疆多民族文学艺术的百花园绽放得更加娇艳,成为助推新疆跨越式发展和长治久安的强大精神力量。在今后的扶持和编选工作中,我们将秉持公开、公正、公平的原则,形成长效工作机制,继续严把质量关,致力于打造国内知名的一流文学品牌,推出一大批思想性、知识性、艺术性、观赏性俱佳的各民族文学原创和翻译精品,不断满足各族人民群众多方面、多层次、多样性的精神文化需求,为时代放歌、为人民抒情、为英雄立传,共同谱写各族人民群众蓬勃向上的壮美诗篇,为提升文化魅力、树立新疆形象、繁荣我区多民族社会主义文学事业做出积极的贡献。

“新疆民族文学原创和民汉互译作品工程”领导小组办公室

2013年1月

不知不觉中，在每一个黑夜幽静的怀抱里，欢乐与忧伤，笑声与哭泣，交织着袭来，又一道悄然地散去。然而，在多种情景下，人们变得丰衣足食无忧无虑，在平凡的生活中感觉不到人生的流逝，感悟不到自己生命拥有的宝贵价值及其快乐与可贵在毫无感觉中丧失殆尽，当醒悟过来感到遗憾垂头丧气时，已经是事过境迁，心中积满懊悔与沮丧……

在这快乐与烦恼纷繁的人生，人们也许能获得自己寻觅的东西，也许将两手皆空一无所获，但是，在多种情况下人们并不懂得自身拥有的可贵价值。也许这种缘故而无所事事，丝毫没有危机之感。面对夕阳西下临近黄昏般渐渐弯腰驼背的父母，面对人生中相依为命独有的同胞兄弟，面对情感的源泉、人生中指路的亲密伴侣，面对为人生增添活力的亲朋好友，丝毫没有感恩之心。面对在逆境中获得勇气与力量的坚忍，面对困惑中前进动力的劲敌们，也没有公正的评判，只是把他们永久的夹入逐渐褪色的生命履历的书页之中，若无其事地继续过着日子……

所以，我常以为这平凡的人生旅程，犹如通往打麦场的羊肠小道般短暂而又能循环往复。但是，偶然遭遇的一件事情，迫使我重新关注人生，重新掂量人生的价值，养成时刻用智慧的目光观察周围一切事物的习惯。





在森林犹如被劫掠的骆驼一般张牙舞爪，把树叶赐予秋季黄昏瑟瑟寒风的季节里。这一天我为某件事情，来到了丈夫的工作单位。我丈夫艾沙在第四医院（精神病医院）工作。当我来到医务室门口时，他正急急忙忙推门而出，见罢对我匆忙招呼了一句：

——你坐一会儿，来了个病人。

说完便急匆匆地跑了出去。

原来这里如此繁忙，天呐，我们该为这平凡而健康的日子感到知足和欣慰才是！我在心里这样向真主祈祷着，咬着嘴唇念叨了几句。其实我平常很少来这里，只要我来一趟这里，病人们奇异的神态、痛苦的表情、怪异的举动，会给我带来异常的刺激，让我连续几天都不能安睡，烦躁不安。

——啊，啊，啊……不要靠近我！滚开，滚开！啊……阿依霞……阿依霞……离我远一点儿，不要靠近我！

忽然间，一个女人声嘶力竭的狂叫声，把整个院子掀翻了天。艾沙与另一位医生两人把一位女子，一个从腋下，一个从脚腕捞着正抬入病房。在他们身旁跟着一位两眼迷茫、乌发垂于腰间的维吾尔族漂亮姑娘，还跟随着两位英俊小伙子。听着患者姑娘凄惨的哭闹声，我几次身不由己地站了起来。她在疯狂地挣扎，拼命地嚎叫。跟随而来的姑娘费劲地用手帕捂着她

的嘴巴，自己也满脸泪水。当经过我身边时，患者姑娘白皙的脸庞，乌黑明亮的眼睛，清晰地展现在我眼前。当她翻着白眼扫视我的刹那，我浑身上下顿时嗡地震颤起来。

我跟随着患者姑娘，来到愣在急诊室门前的维吾尔姑娘的身边。她好像以为我是患者亲属，或者是前来探望病人的亲朋好友，摇着脑袋深深地叹了一口气。

——是你什么人呀？

问着，我从她腋下搀扶着坐在了走廊凳上。

——是我的朋友。

她含着眼泪这样回答我。

——我爱人是这所医院的大夫，正好有事来找他。

她听罢我的话，噌地站起身开始哀求我：

——我的好大姐呀，告诉您爱人吧！求他帮忙医好我朋友的病吧！

就在此刻，一位护士从急诊室的门探出头来，示意那姑娘：

——请你过来一下好吗？

她站起身一边走一边回头跟我哀求道：

——姐姐不要离开等我一会儿，我即刻就出来。

刚才那位维吾尔姑娘很快走出急诊室，走向跟随自己一道来的两位小伙子说：

——多谢你们了，请你们回去吧。

——我们还是等诊断结果出来吧。

其中一位高个小伙这样说。

——不必了，你们可以回去了。有事的话我会打电话。

——行，那就这样吧。有事你就打电话好了。

说完，小伙子们有些不安地离去。

当他们离开后我问道：





——他们是你的同事吗？

——不，是江恩丽的同学们，在这座城里工作。

——嗯，你朋友的名字叫江恩丽呀？

——是的，叫江恩丽，我叫阿依霞。

——你不是维吾尔族吗？

——不，是柯尔克孜。

——是柯尔克孜族吗？

我又追问了一遍。

——当然，是柯尔克孜，您是……

——我也是柯尔克孜族。

这下那位姑娘开始更加急切地哀求起来：

——我的好大姐呀，她也是您的同胞小妹，请托付您爱人好吗，求他好好关照一下她，不论花多少钱都行，我来掏她的医疗费！

——不用我说，他也会尽心照料她的，妹妹。治疗每一位患者是医生们的神圣职责，全身心地治愈患者是医生们不可推卸的首要任务，请你放心。

我极力让她放心而这样安慰她说。

——谢谢。

她松了一口气。

——她是怎么患上这种病的呢？

——说来话长，大姐，以后慢慢告诉您。您自己在何处工作？

——我在作协工作。

——您是作家吗？

——我偶尔写写东西。

急诊室的一位护士又唤她了。她站起身走向急诊室，我也

跟随其后。当走进急诊病房时，发现已经给江恩丽注射过镇静剂，她已经熟睡了。我瞅着她漂亮的脸庞，不知不觉中也被她吸引，目不转睛地盯着她。

——来，坐吧。

艾沙说着给我搬过来一把椅子。

——是你负责她吗？她的情况怎样？

我问他。他却摇着头说：

——看样子，某件事对她的脑子刺激太大，目前给她打了镇静剂，不过这不是好办法。关键是我们必须先找出她的病因，然后将采取有针对性的精神疗法，否则不好说，这可要花很长的时间。

——大夫实不相瞒给您明说了吧，我的朋友是一个经历坎坷，遭遇各种精神挫折的不幸患者。求您帮帮我的朋友，求求您了。我们倘若无力报答您的恩德，坚信上天会恩赐于您的，求您帮帮她吧。

阿依霞哀求说。

——妹子，你就放心吧！我们将为治愈患者竭尽全力，会努力的。也请你帮忙给我们提供她患病前的精神状态，这对我们治疗她的病很有帮助。但是，如果涉及妹子隐私方面的内容，你有保护她隐私的权力。

——大哥，我明白了。只要是有助于治愈我朋友的事情，不论您提出什么要求，需要什么样的帮助，我都会竭尽全力，决不放弃。她竟然能患上这种病，我做梦也没有想到过。

阿依霞起身来到江恩丽的跟前，抱着她的头把脸贴在了她的脸上。她的眼泪犹如断了线的珍珠般散落。望着她我也鼻腔一阵酸楚，眼前一片浑浊灰蒙蒙的。我慢慢起身把手轻轻搭在阿依霞的后背上，安慰起她来。





——胡大保佑，她会好起来的，她太幸运了，拥有你这样富有爱心的好朋友。她一定会好起来。

——谢谢，大姐。

那姑娘说着转过脸来问艾沙：

——大夫，我该做些什么呀？

——看来你是这位姑娘最亲近的人，也许你了解她患病前所经历的事情，她所遭受的刺激和伤害。所以刺激她神经的事情或者熟悉她的人最好是远离她，暂且不要接近她为好。有可能的话，你也暂时不要抛头露面，你对此怎么看？

——可以，只要能治好我朋友的病就行。

——那么，你可以回去了。你就放心你的朋友吧。

——行吧。

阿依霞哽咽着答应后，转向我说：

——大姐，等我一会儿吧？！

她又叮咛道：

——就一会儿，我马上就回来。

当我跟丈夫艾沙商量完家事出来，她果然在医院大门等着我呢。我俩沿着街道走了很长一段路，当我们分手告辞之际，还记下了各自的联系电话号码。我还安慰了她：

——小妹，不要担心，更不要灰心，所有的事情都会逐渐好起来。

——但愿跟您讲的一样，一切都好起来！那么大姐不耽搁您的时间了，再找个日子聊吧。

当我同她拥抱着告辞的刹那，我忽然通过阿依霞的热情、淳朴、善良、温柔，犹如见到了江恩丽一样。进而对这位黑眉毛小妹从心底里感到一种怜悯和敬畏。

——好吧，小妹我们一定要联系噢，谢谢你！那位妹妹拥

有你这样的朋友真幸运。我想，她要不了多久就会痊愈的。

——但愿如此！“朋友是胡大的名字”，平日里说是朋友，当她遭遇不幸时不伸出援助之手，到了阴间我将如何面对胡大呀。

——那么好吧，我也走了。小妹，祝你平安，再见！

——拜托胡大，祝您安康。

当阿依霞离开后，我也开始动身，结果双脚犹如拴着石头一般沉甸甸的，步幅越发沉重。一大早心想只待五分钟就离开我，却蹊跷地遇到这件可怕的事情，便回头呆望了许久那怀抱着无数痛苦和悲伤记忆的医院。心里乱糟糟地回到了家里。

晚上，照往常的习惯我换完衣裳，为了继续写正在创作的长篇小说走进了书房。但是，我一提起笔那疯姑娘的惨叫声就在耳根回荡不去，让我心神不定、思绪紊乱，一刻也不能平静。整夜我都没有合眼。

不知为什么，从此每天一下班就往医院跑已经成为了我的习惯。她的命运深深地吸引着我。发现这一切的丈夫艾沙有一天还嘲讽起我来：

——你不该老往这里跑呀。

——你为什么这么说呢？

——我知道你非常的敏感，我怕这里的一切刺激你的神经，可不要有一天你也……哈、哈、哈、哈……

我非常生气地回绝他的话：

——你胡说什么！是她的命运把我吸引到了这里，她有些好转吗？

——现在虽然好了许多，但是她简直是个泪人，整天没完没了哭个没完。她哭着哭着会昏过去。对此我们伤透了脑筋毫无对策。





我跟艾沙就江恩丽的病情聊了一阵子出来，阿依霞正好忧伤地站在门口。她见到我腼腆地微笑了一下。

——大姐，您好吗？

——好好好，你呢小妹？

——大姐，江恩丽的情况到底怎样呀？

——好像……有较大的改善，但是说她老是哭个不停。

——我实在是不知为她做些什么，大姐。我怎样才能帮她的忙呀。

阿依霞含着泪说。

——小妹，但愿胡大能实现你的美好夙愿。你太关心和疼爱她了。

——我怎能忍心不关心她呀，您如果见到她健康时的模样，您也会喜欢上她的。

——她有恋人吗？

——让她如此遭受摧残、备受折磨的不就是那个恋人的缘故吗？！

——那么她的病因跟爱情有关了，是吗？

阿依霞好似一直等待着我的这句话，便从挎包里掏出一本红色笔记本，递在了我的手上。

——这是江恩丽的日记本，它会告诉你们她的一切。

——哦，原来是她的日记呀。我们知道了她的个人隐私行吗？

——我想这东西也许有助于医生们治疗她的病才带来的。您读完后可以让大哥看一下。大姐，对我而言江恩丽的早日康复非常重要，胜过一切。只要有助于朋友康复的事情，我心甘情愿在所不辞。您想呀，好端端的一个人忽然间丧失理智……您怎能无动于衷，不为她痛心呢？

——行，让我读一下吧。

——谢谢，大姐。

——谢谢你了。

我也道着谢，紧紧握住阿依霞的手，语重心长地说：

——友谊万岁，但愿让像你一样心地善良，富有真挚友情的人们远离那不幸和灾难吧！

——那好，大姐我走了，这东西就托付您了。

阿依霞离开了，当接过红色笔记本的刹那，我的身心被一团烈焰焚烧一般浑身火辣辣的滚烫起来。

傍晚，当艾沙下班回到家里，我把阿依霞拿来笔记本的事情告诉了他。他也顿时感到惊愕：

——什么，日记？里面有什么？你读了吗？

——我还没有看呢。

——拿来，让我看一下。

我把日记拿来递给了他。他翻着笔记本说：

——贾孜古丽，你来看。

——什么？

——照片、照片？！

在笔记本的一侧夹着两张照片，还有几封信。其中一张照片里她依偎着一位英俊小伙子，还有一张是小伙子独自托着下巴沉思的。我翻过来瞅了一下两人合影照的背面，竟然写着一段小诗。

不知爱情将我引向何方，  
不知爱情将我与谁匹配成双。  
明知自己粉身碎骨被焚毁，  
我是被爱情昏了头的扑火蛾。





在小伙子的照片后面写着：

你只给每个人一次机会，  
每次犹如花朵闪烁光辉。  
等一下，让我仔细端详，  
噢，青春的笑容多么深邃，  
噢，爱情多么的神秘不测。

——不论是谁写的，富有诗人的天赋。

艾沙翻着笔记本絮叨着：

——这笔记本看样子能揭示那姑娘的内心世界，我来读一下她的日记，倘若能找到她病因的症结，该多好呀……

——拿来呀，让我看看。

——让我来先读，你今天歇息吧。

——我正为寻得她的病因而心急如焚呢……

——艾沙！

为了把笔记本拿到手，我便撒起娇来……

——答应了吧，让我先读吧。

——给，你愿先读就读吧，我不给吧，你又得生气。但是，你必须保证明天一定要看完，明早就得还给我。

我怕他反悔，便一把夺过笔记本。他却挤眉弄眼地逗着我：

——这下，你该怎么谢我哟？

——去，滚一边去。

我忸怩着溜进了书房。打开台灯翻开了笔记本……当翻开日记的刹那，酷似江恩丽在直勾勾地盯着我，我周身过电一般打了一个寒战……

## 二

大自然阴沉沉的犹如期待着死亡，天空灰蒙蒙的笼罩着浓雾，像洗刷一幢幢林立的灰色高楼，被整个冬季烟熏落满尘埃的墙壁似的，春雨开始洒下她绵绵雨滴。她就像倾洒满腹的委屈与苦衷的人一样，无声无息地挥洒着。我的心胸也如同秋季被牧人遗弃的住址一般荒凉，寂静的犹如僵尸一般冰冷、冰冷……我把自己最亲近的人，最亲密可贵的朋友送上了路。我这样说，你也许以为我丧失了生存的希望。不，我把她送上了生与死交织的门槛。她能生存吗，还能生存多久，我还能见到她灿烂的笑容吗，难道这将是永别吗？这对我是一个纠结的谜团！

真可笑，难道我们的命运不就是一团深不可测的谜团吗？！谁还能预料它的明天将怎样？！也不知是谁说的“短暂的世界”这句话……诗人托霍托乎勒曾经忧愤地感叹：“当你降临人间时，世界宛若闪烁的镜子，当你离开凡尘时，世道犹如破了底的茶壶一般。”他的话的确不是空穴来风呀。真的，有些人酷似永生不死一般，裹在狗皮内为自己的阴险毒辣而春风得意，好似能永远承载着自己臃肿肥胖的身躯延年益寿一般……他预料不到那狗皮也将破损终有一天也将被抛弃。哪怕想到自己总将变成，别说是人类就是畜生也感到恶心的比人屎还臭的家伙也罢，他们照样会若无其事地活在人间。他们不损害别人过自己

